

| Číslo oznamu  | Obsah   | Strana |
|---------------|---|--------|
|               | I Informácie  |        |
|               | <b>Komisia</b>  |        |
| 2006/C 223/01 | Výmenný kurz eura .....   | 1      |
| 2006/C 223/02 | Oznámenie Komisie v rámci implementácie smernice 94/25/ES Európskeho Parlamentu a Rady zo 16. júna 1994 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov týkajúcich sa rekreačných plavidiel <sup>(1)</sup> .....  | 2      |
| 2006/C 223/03 | Uverejnenie rozhodnutí členských štátov o udelení alebo zrušení prevádzkových licencií podľa článku 13 ods. 4 nariadenia Rady (EHS) č. 2407/92 o licenciách leteckých dopravcov <sup>(1)</sup> .....  | 3      |
| 2006/C 223/04 | Štátna pomoc — Portugalsko — Štátna pomoc C 26/2006 (ex N 110/2006) — Dočasné ochranné opatrenia v sektore stavby lodí — Výzva na predloženie pripomienok podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o založení ES <sup>(1)</sup> .....  | 4      |
| 2006/C 223/05 | Oznámenie o začatí preskúmania uplynutia platnosti antidumpingových opatrení uplatniteľných na dovoz plynových, znovu nenaplniteľných kamienkových vreckových zapaľovačov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike a zasielaných z Taiwanu alebo s pôvodom na Taiwane a na dovoz určitých znovu naplniteľných kamienkových vreckových zapaľovačov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike a zasielaných z Taiwanu alebo s pôvodom na Taiwane ..... | 7      |
| 2006/C 223/06 | Štátna pomoc — Poľsko — Štátna pomoc C 22/2005 (ex PL 49/2004) — Pomoc pre Poczta Polska na investície súvisiace s poskytovaním univerzálnych poštových služieb — Poľsko — Oznámenie Komisie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES ďalším členským štátom a zainteresovaným stranám <sup>(1)</sup> .....   | 11     |
| 2006/C 223/07 | Záverečná správa vyšetrovateľa vo veci COMP/M.3696 — E.ON/MOL (podľa článkov 15 a 16 rozhodnutia Komisie (2001/462/ES, ESUO) z 23. mája 2001 o pôsobnosti vyšetrovateľov v niektorých konaniach vo veci hospodárskej súťaže — Ú. v. ES L 162, 19.6.2001, s. 21) <sup>(1)</sup> .....  | 12     |
| 2006/C 223/08 | Stanovisko poradného výboru pre koncentrácie vydané na 135. zasadnutí výboru dňa 6. decembra 2005 k návrhu rozhodnutia vo veci COMP/M.3696 — E.ON/MOL <sup>(1)</sup> .....  | 14     |

## I

(Informácie)

## KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

15. septembra 2006

(2006/C 223/01)

1 euro =

| Mena | Výmenný kurz      | Mena    | Výmenný kurz |                     |           |
|------|-------------------|---------|--------------|---------------------|-----------|
| USD  | Americký dolár    | 1,2675  | SIT          | Slovinský toliar    | 239,59    |
| JPY  | Japonský jen      | 149,09  | SKK          | Slovenská koruna    | 37,388    |
| DKK  | Dánska koruna     | 7,4606  | TRY          | Turecká líra        | 1,8666    |
| GBP  | Britská libra     | 0,67390 | AUD          | Austrálsky dolár    | 1,6853    |
| SEK  | Švédská koruna    | 9,2250  | CAD          | Kanadský dolár      | 1,4203    |
| CHF  | Švajčiarsky frank | 1,5946  | HKD          | Hongkongský dolár   | 9,8642    |
| ISK  | Islandská koruna  | 89,28   | NZD          | Novozélandský dolár | 1,9248    |
| NOK  | Nórska koruna     | 8,2775  | SGD          | Singapurský dolár   | 2,0046    |
| BGN  | Bulharský lev     | 1,9558  | KRW          | Juhokórejský won    | 1 211,98  |
| CYP  | Cyperská libra    | 0,5764  | ZAR          | Juhoafrický rand    | 9,3910    |
| CZK  | Česká koruna      | 28,485  | CNY          | Čínsky juan         | 10,0678   |
| EEK  | Estónska koruna   | 15,6466 | HRK          | Chorvátska kuna     | 7,4348    |
| HUF  | Maďarský forint   | 272,53  | IDR          | Indonézska rupia    | 11 559,60 |
| LTL  | Litovský litas    | 3,4528  | MYR          | Malajzijský ringgit | 4,653     |
| LVL  | Lotyšský lats     | 0,6961  | PHP          | Filipínske peso     | 63,654    |
| MTL  | Maltská líra      | 0,4293  | RUB          | Ruský rubel         | 33,9470   |
| PLN  | Poľský zlotý      | 3,9504  | THB          | Thajský baht        | 47,225    |
| RON  | Rumunský lei      | 3,5062  |              |                     |           |

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

**Oznámenie Komisie v rámci implementácie smernice 94/25/ES Európskeho Parlamentu a Rady zo 16. júna 1994 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov týkajúcich sa rekreačných plavidiel**

(2006/C 223/02)

(Text s významom pre EHP)

(Uverejnenie názvov a odkazov harmonizovaných noriem podľa smernice)

| ESO <sup>(1)</sup> | Odkaz na harmonizovanú normu a jej názov<br>(a referenčný dokument)   | Odkaz na starú normu | Dátum ukončenia predpokladu zhody starej normy<br>Poznámka 1 |
|--------------------|---|----------------------|--|
| CEN                | EN ISO 8665:2006<br>Malé plavidlá. Lodné propulzné piestové spaľovacie motory. Meranie výkonu a jeho deklarovanie (ISO 8665:2006) | EN ISO 8665:1995     | 31. 12. 2006   |

<sup>(1)</sup> ESO: Európske organizácie pre normalizáciu:

- European Committee for Standardization (CEN): rue de Stassart 36, B-1050 Brusel, Belgicko. Tel. (32-2) 550 08 11; fax (32-2) 550 08 19 (<http://www.cenorm.be>)
- European Committee for Electrotechnical Standardization (CENELEC): rue de Stassart 35, B-1050 Brusel, Belgicko. Tel. (32-2) 519 68 71; fax (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.org>)
- European Telecommunications Standards Institute (ETSI): 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis, Francúzsko. Tel. (33) 492 94 42 00; fax (33) 493 65 47 16 (<http://www.etsi.org>)

Poznámka 1 Dátum ukončenia predpokladu zhody je vo všeobecnosti dátumom stiahnutia starej normy stanovený Európskou organizáciou pre normalizáciu. Používatelia týchto noriem sa však upozorňujú na to, že v niektorých výnimočných prípadoch tomu môže byť inak.

**POZNÁMKA:**

- Akékoľvek informácie týkajúce sa dostupnosti noriem je možné získať buď od európskych organizácií pre normalizáciu alebo od národných orgánov pre normalizáciu. Ich zoznam je uvedený v prílohe smernice 98/34/ES <sup>(1)</sup> Európskeho parlamentu a Rady, ktorá bola zmenená a doplnená smernicou 98/48/EC <sup>(2)</sup>.
- Uverejnenie odkazov v Úradnom vestníku Európskej únie neznamená, že normy sú k dispozícii vo všetkých jazykoch Spoločenstva.

Viac informácií o harmonizovaných normách nájdete na internetovej adrese:

<http://europa.eu.int/comm/enterprise/newapproach/standardization/harmstds/>

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 204, 21.7.1998, s. 37.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 217, 5.8.1998, s. 18.

**Uverejnenie rozhodnutí členských štátov o udelení alebo zrušení prevádzkových licencií podľa článku 13 ods. 4 nariadenia Rady (EHS) č. 2407/92 o licenciách leteckých dopravcov <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>**

(2006/C 223/03)

(Text s významom pre EHP)

NEMECKO

**Prevádzkové licencie udelené**

Katégoria A: *Prevádzkové licencie bez obmedzenia článku 5 ods. 7 písm. a) nariadenia (EHS) č. 2407/92*

| Názov leteckého dopravcu    | Adresa leteckého dopravcu                    | Povolenie dopravovať     | Rozhodnutie je účinné od |
|-----------------------------|--|--------------------------|--------------------------|
| StarXL German Airlines GmbH | Guiollettstraße 54<br>D-60325 Frankfurt/Main | cestujúci, pošta, náklad | 31. 7. 2006              |

Katégoria B: *Prevádzkové licencie zahŕňajúce obmedzenie článku 5 ods. 7 písm. a) nariadenia (EHS) č. 2407/92*

| Názov leteckého dopravcu | Adresa leteckého dopravcu             | Povolenie dopravovať     | Rozhodnutie je účinné od |
|--------------------------|---------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| ChallengeLine LS GmbH    | Flughafenstraße 6<br>D-86169 Augsburg | cestujúci, pošta, náklad | 1. 7. 2006               |

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 240, 24.8.1992, s. 1.

<sup>(2)</sup> Oznámi sa Európskej komisii do 31. augusta 2005.

## ŠTÁTNA POMOC — PORTUGALSKO

## Štátna pomoc C 26/2006 (ex N 110/2006) — Dočasné ochranné opatrenia v sektore stavby lodí

## Výzva na predloženie pripomienok podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o založení ES

(2006/C 223/04)

(Text s významom pre EHP)

Listom z 22. júna 2006, ktorý je uvedený v autentickom jazyku na stranách nasledujúcich po tomto zhrnutí, Komisia oznámila Portugalsku svoje rozhodnutie začať konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES, pokiaľ ide o uvedenú pomoc.

Zainterosované strany môžu predložiť svoje pripomienky k opatreniu pomoci, vo veci ktorého Komisia začína konanie, v lehote jedného mesiaca odo dňa uverejnenia tohto zhrnutia a nasledujúceho listu na adresu:

Commission européenne  
Direction générale de la concurrence  
Greffé Aides D'Etat  
Rue de la Loi/Wetstraat, 200  
B-1049 Brusel  
Fax: (32-2) 296 12 42

Tieto pripomienky sa oznámia Portugalsku. Zainteresované strany môžu písomne s uvedením dôvodov požiadať o dôverné nakladanie s informáciami o ich totožnosti.

## TEXT ZHRNUTIA

denia, pretože bola uzavretá v čase jeho platnosti a je preto v súlade s článkom 4 predmetného nariadenia.

## KONANIE

Portugalsko notifikovalo opatrenie 7. februára 2006 (notifikácia bola zaregistrovaná 10. februára 2006). Listom z 13. marca 2006 požiadali útvary Komisie o doplňujúce informácie. Portugalsko odpovedalo na túto požiadavku 28. apríla 2006 prostredníctvom elektronickej pošty.

## HODNOTENIE

## OPIS POMOCI

Príjemcom pomoci by mala byť lodenica de Viana do Castelo S.A. [Estaleiros Navais de Viana do Castelo S.A. (ďalej len „lodenica“)], ktorá momentálne zamestnáva asi tisíc zamestnancov. Dňa 14. novembra 2003 lodenica uzavrela zmluvu so spoločnosťou Fouquet Sacops S.A. o dodávke cisternovej lode na prepravu ropných a chemických výrobkov. Dodávka lode sa uskutočnila 26. apríla 2005.

Portugalsko požiadalo Komisiu o povolenie pomoci v zmysle predmetného nariadenia. Komisia má však pochybnosti o tom, či sa táto pomoc môže považovať za zlučiteľnú so spoločným trhom v zmysle predmetného nariadenia, a to z nasledujúcich dôvodov. Komisia má pochybnosti o tom, či má pomoc podnecujúci efekt, keďže projekt lodenice bol v čase notifikácie pomoci Portugalskom už ukončený. Komisia má takisto pochybnosti o tom, či sa dá predmetné nariadenie naďalej považovať za platný právny základ pre schválenie pomoci, vzhľadom na to, že v čase, keď Portugalsko notifikovalo opatrenie, predmetné nariadenie sa už neuplatňovalo a navyš pre to, že sa pokladalo za nezlučiteľné s povinnosťami, ktoré z neho vyplývajú pre Spoločenstvo v zmysle Memoranda o porozumení týkajúceho sa pravidiel a postupov pri riešení sporov WTO<sup>(1)</sup>. Okrem iného sa zdá, že výška pomoci notifikovanej Portugalskom presahuje maximálnu intenzitu pomoci povolenú v zmysle predmetného nariadenia.

Portugalsko má v úmysle poskytnúť lodenici priamu pomoc vo výške 1 401 702 EUR v zmysle nariadenia Rady (ES) č. 1177/2002 o dočasných ochranných opatreniach v sektore stavby lodí<sup>(1)</sup>, naposledy zmeneného a doplneného nariadením Rady (ES) č. 502/2004<sup>(2)</sup> (ďalej len „predmetné nariadenie“). Účinnosť predmetného nariadenia sa skončila 31. marca 2004, čo znamená, že v čase notifikovania pomoci Portugalskom už nebolo v platnosti. Portugalsko sa však domnieva, že zmluva je aj naďalej oprávnená na pomoc v zmysle predmetného naria-

Na základe uvedeného Komisia rozhodla o začatí konania podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES, pokiaľ ide o navrhované opatrenie pomoci.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 172, 2.7.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 81, 19.3.2004, s. 6.

<sup>(3)</sup> ES – Measures affecting trade in commercial vessels, správa osobitnej skupiny (WT/DS301/R), body 7.184 – 7.222 a 8.1(d), prijaté 20. júna 2005 orgánom pre riešenie sporov.

## TEXT LISTU

## III. APRECIACÃO

„A Comissão informa o Governo português de que, após ter examinado as informações prestadas pelas Vossas Autoridades sobre a medida citada em epígrafe, decidiu dar início ao procedimento previsto no n.º 2 do artigo 88.º do Tratado CE.

## I. PROCEDIMENTO

1. Portugal notificou a medida em 7 de Fevereiro de 2006 (registada em 10 de Fevereiro de 2006). Por carta de 13 de Março de 2006, os serviços da Comissão solicitaram esclarecimentos adicionais, a que Portugal respondeu por correio electrónico de 28 de Abril de 2006.

## II. DESCRIÇÃO DO AUXÍLIO

2. O beneficiário do auxílio seriam os Estaleiros Navais de Viana do Castelo S.A. (“ENVC”), um estaleiro naval português que emprega actualmente cerca de 1 000 trabalhadores.

3. Em 14 de Novembro de 2003, os ENVC concluíram um contrato com o armador francês Fouquet Sacops S.A., relativamente ao fornecimento de um navio-tanque para produtos petrolíferos e químicos (casco n.º 227), com um preço contratual de 22 900 000 euros. O navio foi efectivamente entregue em 26 de Abril de 2005.

4. Portugal propõe-se conceder aos ENVC auxílios directos no montante de 1 401 702 euros relativamente a este contrato, ao abrigo do Regulamento (CE) n.º 1177/2002 do Conselho, relativo a um mecanismo temporário de defesa do sector da construção naval <sup>(4)</sup>, com a última redacção que lhe foi dada pelo Regulamento (CE) n.º 502/2004 <sup>(5)</sup> („Regulamento MTD”). O Regulamento MTD entrou em vigor em 3 de Julho de 2002 e cessou a sua vigência em 31 de Março de 2005, não se encontrando por consequência em vigor na altura em que Portugal notificou o auxílio.

5. Portugal alega todavia que o contrato é elegível para beneficiar de auxílios ao abrigo do Regulamento MTD, pelos motivos seguintes:

6. O artigo 4.º do Regulamento MTD estabelece o seguinte: “O presente regulamento aplica-se aos contratos finais assinados após a entrada em vigor do regulamento e até ao seu termo de vigência (...)”. Portugal salienta neste contexto que o contrato em questão foi assinado em 14 de Novembro de 2003, data em que o Regulamento MTD estava ainda em vigor e, por conseguinte, continua a ser elegível para beneficiar de auxílio.

7. Portugal alega ainda que o contrato em questão foi objecto de propostas de preços inferiores por parte de estaleiros coreanos, preenchendo assim as condições estabelecidas no artigo 2.º do Regulamento MTD e que, por conseguinte, o auxílio se justifica para fazer face à concorrência desleal dos estaleiros coreanos.

## Existência de auxílio

8. Em conformidade com o n.º 1 do artigo 87.º do Tratado CE, são incompatíveis com o mercado comum, na medida em que afectem as trocas comerciais entre os Estados-Membros, os auxílios concedidos pelos Estados ou provenientes de recursos estatais, independentemente da forma que assumam, que falseiem ou ameacem falsear a concorrência, favorecendo certas empresas ou certas produções.

9. A Comissão considera que a medida projectada constitui um auxílio estatal, na acepção do n.º 1 do artigo 87.º do Tratado CE: assume a forma de uma subvenção financiada por recursos estatais; é selectiva, uma vez que se destina apenas aos ENVC; esta subvenção selectiva é susceptível de falsear a concorrência, visto que proporciona aos ENVC uma vantagem relativamente aos restantes concorrentes que não beneficiam de auxílio. Por último, a construção naval é uma actividade económica que implica um comércio significativo entre Estados-Membros.

## Compatibilidade com o mercado comum

10. Tal como acima referido, Portugal solicitou à Comissão que aprovasse o auxílio ao abrigo do Regulamento MTD. Contudo, a Comissão tem dúvidas quanto ao facto de o auxílio projectado poder ser considerado compatível com o mercado comum ao abrigo desse regulamento pelas razões que se seguem: a Comissão tem dúvidas quanto ao efeito de incentivo do auxílio, que foi apenas aprovado e notificado por Portugal após a conclusão do projecto; a Comissão tem igualmente dúvidas quanto ao facto de o Regulamento MTD, cuja vigência já cessou, poder continuar a constituir uma base legal válida para a aprovação do auxílio; por último, o auxílio notificado parece, de qualquer forma, exceder a intensidade de auxílio permitida pelo Regulamento MTD.

## Efeito de incentivo

11. Em princípio, um auxílio estatal apenas pode ser considerado compatível com o mercado comum se for necessário para incentivar a empresa beneficiária a agir de uma forma que contribui para a realização dos objectivos previstos na derrogação relevante <sup>(6)</sup>.

12. A Comissão salienta neste contexto que o objectivo do Regulamento MTD consistia em “permitir efectivamente que os estaleiros navais comunitários enfrentem a concorrência desleal da Coreia ” (ver sexto considerando). Desta forma, podiam ser autorizados auxílios directos correspondentes a um máximo de 6 % do valor contratual, desde que o contrato tivesse sido objecto de concorrência proveniente de um estaleiro na Coreia que oferecesse um preço inferior (artigo 2.º).

13. Portugal argumentou, quando a esta questão, que os ENVC aceitaram o contrato partindo do pressuposto de que poderiam receber auxílios do Governo português, visto que os estaleiros coreanos tinham oferecido preços inferiores relativamente a este contrato.

<sup>(4)</sup> JO L 172 de 2.7.2002, p. 1.

<sup>(5)</sup> JO L 81 de 19.3. 2004, p.6

<sup>(6)</sup> Ver acórdão no processo 730/79 Philip Morris/Comissão, Col. 1980, p. 2671, pontos 16 e 17.

14. Contudo, a Comissão tem dúvidas quanto à validade desta argumentação. Portugal não apresentou elementos de prova que demonstrem que, na altura em que os ENVC assinaram o contrato, tivessem sido dadas quaisquer garantias públicas de que os estaleiros receberiam um auxílio. Pelo contrário, Portugal não dispunha de um regime MTD em vigor. Além disso, segundo as informações disponíveis, a decisão das Autoridades portuguesas de conceder um auxílio aos ENVC (dependente da aprovação da Comissão), foi apenas tomada em 28 de Dezembro de 2005, ou seja, muito após o contrato ter sido celebrado e o navio entregue.
15. De acordo com as informações disponíveis, afigura-se por conseguinte que os ENVC realizaram o projecto apenas com base nas forças de mercado, não tendo de forma alguma sido incentivados por um auxílio estatal que não se encontrava disponível na altura em que o projecto foi concluído.

#### Base jurídica

16. A vigência do Regulamento MTD cessou em 31 de Março de 2005 e, por conseguinte, o regulamento não se encontrava em vigor na altura em que Portugal notificou o auxílio. Embora o regulamento se aplicasse aos contratos concluídos durante o seu período de vigência, existem dúvidas quanto ao facto de a Comissão poder ainda apreciar a medida notificada com base num instrumento que não faz já parte do ordenamento jurídico da UE.
17. Por outro lado, a Coreia contestou a compatibilidade do Regulamento MTD com as regras da OMC. Em 22 de Abril de 2005, um painel da OMC emitiu o seu relatório, considerando que o MTD e diversos regimes nacionais adoptados no âmbito desse mecanismo, existentes na altura em que a Coreia intentou a acção junto da OMC, eram contrários ao disposto no n.º 1 do artigo 23.º do Memorando de Entendimento sobre as Regras e Processos que regem a Resolução de Litígios (MERL) <sup>(7)</sup>. Em 20 de Junho de 2005, o Órgão de Resolução de Litígios da OMC (ORL) adoptou o relatório deste painel, incluindo a recomendação no sentido de a Comunidade adaptar o Regulamento MTD e os regimes nacionais adoptados no âmbito desse mecanismo em conformidade com as obrigações que lhe incumbem por força dos Acordos da OMC <sup>(8)</sup>. Em 20 de Julho de 2005, a Comunidade informou o ORL de que tinha já dado cumprimento à decisão e recomendações do ORL, uma vez que a vigência do Regulamento MTD tinha cessado em 31 de Março de 2005 e que os Estados-Membros não podiam continuar a conceder auxílios ao funcionamento ao abrigo deste regulamento.
18. Portugal argumentou neste contexto que a decisão do ORL não invalidava, *per se*, qualquer auxílio autorizado (ou a autorizar) ao abrigo do Regulamento MTD, limitando-se a contestar o método utilizado pela Comunidade para solucionar a questão da concorrência desleal da Coreia (ou seja, o facto de a Comunidade tentar resolver a situação através de uma medida unilateral — o Regulamento MTD — em vez de recorrer aos mecanismos de resolução de litígios da OMC).
19. O relatório do painel e a decisão do ORL que o adoptou condenavam o Regulamento MTD *per se*, por constituir uma infracção às regras da OMC e obrigavam a Comunidade a deixar de aplicar o Regulamento MTD. A obrigação, imposta à Comunidade, no sentido de aplicar a decisão do ORL abrange também claramente as decisões futuras de concessão de novos auxílios ao abrigo do regulamento MTD <sup>(9)</sup>. Autorizar agora a concessão do auxílio projectado equivaleria a continuar a aplicar o Regulamento MTD, em violação da obrigação que incumbe à Comunidade de dar cumprimento à decisão do ORL.
20. Por conseguinte, a Comissão não considera, na presente fase, que o auxílio esteja em conformidade com as obrigações internacionais da Comunidade.

#### Intensidade do auxílio

21. Nos termos do n.º 3 do artigo 2.º do Regulamento MTD, a intensidade máxima de auxílio permitida é de 6 % do valor contratual antes do auxílio. Com base nas informações disponíveis, o montante de auxílio notificado por Portugal (1 401 702 euros) excede 6 % do valor contratual (22 900 000 euros), afigurando-se assim contrário ao artigo acima referido.

#### DECISÃO

22. À luz do que precede, a Comissão decidiu dar início ao procedimento previsto no n.º 2 do artigo 88.º do Tratado CE e solicita a Portugal que lhe forneça todos os documentos, informações e dados necessários para a apreciação do auxílio, no prazo de um mês a contar da data de recepção da presente carta. A Comissão solicita às Autoridades portuguesas o envio imediato de uma cópia da presente carta ao potencial beneficiário do auxílio.
23. A Comissão recorda às Autoridades portuguesas o efeito suspensivo do n.º 3 do artigo 88.º do Tratado CE e remete para o artigo 14.º do Regulamento (CE) n.º 659/1999 do Conselho, segundo o qual qualquer auxílio concedido ilegalmente pode ser objecto de recuperação junto do beneficiário.
24. A Comissão comunica a Portugal que informará as partes interessadas através da publicação da presente carta e de um resumo da mesma no Jornal Oficial da União Europeia. Além disso, informará as partes interessadas da EFTA signatárias do Acordo EEE, mediante a publicação de uma comunicação no correspondente suplemento do Jornal Oficial da União Europeia, assim como o Órgão de Fiscalização da EFTA, mediante o envio de uma cópia da presente carta. Todas as partes interessadas serão convidadas a apresentar as suas observações no prazo de um mês a contar da data de publicação da referida comunicação.

<sup>(7)</sup> Ver EC — *Measures affecting trade in commercial vessels*, WT/DS301/R, pontos 7.184 — 7.222 & 8.1(d).

<sup>(8)</sup> Ver documento da OMC WT/DS301/6.

<sup>(9)</sup> Ver EC — *Measures affecting trade in commercial vessels*, WT/DS301/R, ponto 7.21.

**Oznámenie o začatí preskúmania uplynutia platnosti antidumpingových opatrení uplatniteľných na dovoz plynových, znovu nenaplniteľných kamienkových vreckových zapaľovačov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike a zasielaných z Taiwanu alebo s pôvodom na Taiwane a na dovoz určitých znovu naplniteľných kamienkových vreckových zapaľovačov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike a zasielaných z Taiwanu alebo s pôvodom na Taiwane**

(2006/C 223/05)

Po uverejnení oznámenia o blížiacom sa uplynutí platnosti <sup>(1)</sup> platných antidumpingových opatrení uplatňovaných na dovoz plynových, znovu nenaplniteľných kamienkových vreckových zapaľovačov s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, (ďalej len „príslušná krajina“), rozšírených na rovnaké zapaľovače s pôvodom na Taiwane alebo zasielané z Taiwanu a rozšírených na určité znovu naplniteľné kamienkové vreckové zapaľovače s pôvodom v Čínskej ľudovej republike alebo s pôvodom na Taiwane alebo zasielané z Taiwanu, bola Komisii doručená žiadosť o preskúmanie podľa článku 11 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 384/96 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva (ďalej len „základné nariadenie“) <sup>(2)</sup>, naposledy zmeneného a doplneného nariadením Rady (ES) č. 2117/2005 <sup>(3)</sup>.

### 1. Žiadosť o preskúmanie

Žiadosť 16. júna 2006 predložil výrobca Spoločenstva BIC S.A., ktorý predstavuje podstatnú časť, v tomto prípade viac než 50 % z celkovej výroby plynových, znovu nenaplniteľných kamienkových vreckových zapaľovačov.

### 2. Výrobok

Výrobkom, ktorý je predmetom preskúmania, sú plynové, znovu nenaplniteľné kamienkové vreckové zapaľovače. Rozsah výrobku sa nariadením Rady (ES) č. 192/1999, zachované aj nariadením (ES) č. 1824/2001, rozšíril na plynové, znovu naplniteľné kamienkové vreckové zapaľovače so zabudovanou plastickou nádržkou na palivo. Príslušný výrobok je v súčasnosti zatriedený do kódov KN ex 9613 10 00 a ex 9613 20 90. Tieto kódy KN sa uvádzajú iba pre informáciu.

### 3. Existujúce opatrenia

Opatreniami platnými v súčasnosti sú konečné antidumpingové clo uložené nariadením Rady (EHS) č. 3433/91, rozšírené nariadením Rady (ES) č. 192/1999 <sup>(4)</sup> a zachované nariadením Rady (ES) 1824/2001 <sup>(5)</sup>.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 321, 16.12.2005, s. 4.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2117/2005 (Ú. v. EÚ L 340, 23.12.2005, s. 17).

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 340, 23.12.2005, s. 17.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 21, 29.1.1999, s. 1.

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 248, 18.9.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 155/2003.

### 4. Dôvody na preskúmanie

Žiadosť sa odôvodňuje tým, že uplynutie platnosti opatrení by pravdepodobne viedlo k pokračovaniu alebo opakovanému výskytu poškodzujúceho dumpingu.

So zreteľom na ustanovenia článku 2 ods. 7 základného nariadenia žiadateľ stanovil normálnu hodnotu pre Čínsku ľudovú republiku na základe ceny vo vhodnej krajine s trhovým hospodárstvom, ktorá je uvedená v odseku 5.1 písm. c). Tvrdenie o pokračovaní dumpingu sa zakladá na porovnaní normálnej hodnoty, ako je stanovená v predchádzajúcej vete, s vývoznými cenami príslušného výrobku pri predaji na vývoz do Spoločenstva.

Na základe toho je vypočítané dumpingové rozpätie významné.

Žiadateľ ďalej tvrdí, že ďalší poškodzujúci dumping je pravdepodobný. V tomto zmysle žiadateľ predkladá dôkazy o tom, že ak by sa skončila platnosť opatrení, súčasná úroveň dovozu príslušného výrobku by pravdepodobne vzrástla z toho dôvodu, že vyvážajúci výrobcovia disponujú potenciálom výrobných zariadení v príslušnej krajine, čo by mohlo ľahko znovu spustiť alebo zvýšiť výrobu príslušného výrobku.

Takisto sa tvrdí, že tok dovozu príslušného výrobku pravdepodobne vzrastie z dôvodu príťažlivosti trhu Európskej únie. To všetko môže ďalej viesť k presmerovaniu vývozu z iných tretích krajín do Spoločenstva.

Žiadateľ okrem toho tvrdí, že, ak by sa skončila platnosť opatrení, akýkoľvek opakovaný výskyt podstatného dovozu za dumpingové ceny z príslušnej krajiny by pravdepodobne viedol k opakovanému výskytu ďalšej ujmy spôsobenej výrobnému odvetviu Spoločenstva.

Žiadateľ ďalej ešte poukazuje na to, že počas obdobia uloženia opatrení sa vývozcovia/výrobcovia príslušného výrobku z Čínskej ľudovej republiky pokúsili oslabiť existujúce opatrenia praktikami obchádzania, ktoré boli kompenzované nariadením Rady (ES) č. 192/1999 <sup>(6)</sup>.

### 5. Postup

Keďže Komisia po porade s poradným výborom stanovila, že existujú dostatočné dôkazy na odôvodnenie začatia preskúmania uplynutia platnosti, začína týmto preskúmanie v súlade s článkom 11 ods. 2 základného nariadenia.

<sup>(6)</sup> Ú. v. ES L 21, 29.1.1999, s. 1.



### 5.1. Postup stanovenia pravdepodobnosti dumpingu a ujmy

Na základe prešetrovania sa stanoví, či je, alebo nie je pravdepodobné, že uplynutie platnosti opatrení povedie k pokračovaniu alebo opakovanému výskytu dumpingu a ujmy.

#### a) Výber vzorky

Vzhľadom na zjavný počet strán zapojených do tohto konania môže Komisia rozhodnúť o uplatnení výberu vzorky v súlade s článkom 17 základného nariadenia.

#### i) Výber vzorky vývozcov/výrobcov v Čínskej ľudovej republike

S cieľom umožniť Komisii, aby rozhodla o potrebe výberu vzorky a v kladnom prípade k nemu pristúpila, všetci vyvážajúci výrobcovia alebo zástupcovia konajúci v ich mene sa týmto vyzývajú, aby sa Komisii prihlásili a poskytli ďalej uvedené informácie o svojej spoločnosti alebo spoločnostiach v lehote stanovenej v odseku 6 písm. b) bode i) a vo formách uvedených v odseku 7:

- názov, adresa, e-mailová adresa, telefónne číslo, faxové číslo a/alebo telexové číslo a kontaktná osoba,
- obrat a objem príslušného výrobku predaného na vývoz do Spoločenstva v období od 1. júla 2005 do 30. júna 2006, pričom obrat sa vyjadruje v miestnej mene a objem v kusoch,
- presný opis činností spoločnosti vo vzťahu k výrobe príslušného výrobku a objem výroby príslušného výrobku vyjadrený v kusoch, výrobná kapacita a investície do výrobných kapacít v období od 1. júla 2005 do 30. júna 2006,
- názvy a presný opis činností všetkých prepojených spoločností<sup>(1)</sup>, ktoré sú zapojené do výroby a/alebo predaja (na vývoz a/alebo na domácom trhu) príslušného výrobku,
- akékoľvek ďalšie relevantné informácie, ktoré by Komisii pomohli pri výbere vzorky,
- poskytnutím uvedených informácií spoločnosť súhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky. V prípade, že je spoločnosť vybraná ako súčasť vzorky, znamená to, že vyplní dotazník a poskytne súhlas s overovaním uvedených údajov na mieste. V prípade, že spoločnosť oznámi, že nesúhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky, bude to znamenať, že nespôsobuje v prešetrovaní.

<sup>(1)</sup> Poučenie týkajúce sa významu prepojených spoločností možno nájsť v článku 143 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva (Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1).

Dôsledky nespôsobujúce sú stanovené v odseku 8 uvedenom ďalej.

Komisia s cieľom získať informácie, ktoré považuje za potrebné na výber vzorky vývozcov/výrobcov, navyše osloví orgány vyvážajúcej krajiny a akékoľvek známe združenia vývozcov/výrobcov.

#### ii) Konečný výber vzorky

Všetky zainteresované strany, ktoré chcú predložiť akékoľvek relevantné informácie týkajúce sa výberu vzorky, musia tak urobiť v lehote stanovenej v odseku 6 písm. b) bode ii).

Komisia má v úmysle urobiť konečný výber vzorky po porade s príslušnými stranami, ktoré vyjadrili ochotu byť zaradené do vzorky.

Spoločnosti zaradené do vzorky musia vyplniť dotazník v lehote stanovenej v odseku 6 písm. b) bode iii) a musia spolupracovať v rámci prešetrovania.

V prípade nedostatočnej spolupráce môže Komisia v súlade s článkom 17 ods. 4 a článkom 18 základného nariadenia založiť svoje zistenia na dostupných skutočnostiach. Zistenie, ktoré je založené na dostupných skutočnostiach, môže byť pre príslušnú stranu menej výhodné, ako je vysvetlené v odseku 8.

#### b) Dotazníky

Komisia v záujme získania informácií, ktoré považuje za potrebné na prešetrovanie, pošle dotazníky výrobnému odvetviu Spoločenstva a akémukoľvek združeniu výrobcov v Spoločenstve, vývozcom/výrobcov v Čínskej ľudovej republike, akémukoľvek združeniu vývozcov/výrobcov, dovozcom, akémukoľvek združeniu dovozcov uvedenom v žiadosti alebo spolupracujúcim v prešetrovaní vedúcemu k opatreniam, na ktoré sa vzťahuje toto preskúmanie, akémukoľvek známemu používateľovi alebo združeniu používateľov a orgánom vyvážajúcej príslušnej krajiny.

#### c) Výber krajiny s trhovým hospodárstvom

Komisia mieni na účel stanovenia normálnej hodnoty v prípade Čínskej ľudovej republiky použiť Brazíliu ako vhodnú krajinu s trhovým hospodárstvom. Zainteresované strany sa týmto vyzývajú, aby predložili pripomienky k vhodnosti tejto krajiny v osobitnej lehote stanovenej v odseku 6 písm. c).

## 5.2. Postup zhodnotenia záujmu Spoločenstva

V súlade s článkom 21 základného nariadenia a v prípade, ak je pravdepodobnosť pokračovania alebo opakovaného výskytu dumpingu a ujmy potvrdená, stanoví sa, či by zachovanie alebo zrušenie antidumpingových opatrení nebolo v rozpore so záujmom Spoločenstva. Z tohto dôvodu výrobné odvetvie Spoločenstva, dovozcovia, ich zastupujúce združenia, zástupcovia používateľov a organizácie zastupujúce spotrebiteľov, pokiaľ dokážu, že medzi ich činnosťou a príslušným výrobkom existuje objektívne prepojenie, môžu sa v rámci všeobecných lehôt stanovených v odseku 6 písm. a) bode ii) prihlásiť a poskytnúť Komisii informácie. Strany, ktoré konali v súlade s predchádzajúcou vetou, môžu v lehote stanovenej v odseku 6 písm. a) bode iii) požiadať o vypočutie, pričom uvedú osobitné dôvody, pre ktoré by mali byť vypočuté. Treba poznamenať, že akékoľvek informácie predložené podľa článku 21 sa zohľadnia len v tom prípade, ak budú v čase ich predloženia podložené konkrétnymi dôkazmi.

## 6. Lehoty

### a) Všeobecné lehoty

#### i) Pre strany na vyžiadanie dotazníka

Všetky zainteresované strany, ktoré nespolupracovali v prešetrovaní vedúcom k opatreniam, na ktoré sa vzťahuje toto preskúmanie, by mali požiadať o dotazník čo najskôr, najneskôr však do 15 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

#### ii) Pre strany na prihlásenie sa, na predloženie vyplnených dotazníkov a akýchkoľvek iných informácií

Všetky zainteresované strany, ak majú byť ich vyjadrenia počas prešetrovania zohľadnené, sa musia prihlásiť Komisii, oznámiť svoje stanoviská a predložiť vyplnené dotazníky alebo akékoľvek iné informácie do 40 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, ak nie je uvedené inak. Je potrebné poukázať na skutočnosť, že vykonávanie väčšiny procesných práv stanovených v základnom nariadení závisí od toho, či sa strana prihlási v rámci uvedeného obdobia.

Spoločnosti vybrané do vzorky musia predložiť vyplnené dotazníky v lehote špecifikovanej v odseku 6 písm. b) bode iii).

#### iii) Vypočutia

V rámci tej istej 40-dňovej lehoty môžu všetky zainteresované strany takisto požiadať o vypočutie Komisiou.

### b) Osobitná lehota týkajúca sa výberu vzorky

i) Informácie špecifikované v odseku 5.1 písm. a) bode i) a odseku 5.1 písm. a) bode ii) by mali byť Komisii doručené do 15 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, keďže Komisia má v úmysle uskutočniť konzultácie s príslušnými stranami, ktoré prejavili ochotu byť zaradené do vzorky v rámci jej konečného výberu, do 21 dní od uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

ii) Všetky iné informácie, ktoré sú relevantné pre výber vzorky podľa odseku 5.1 písm. a) bodu ii), musia byť Komisii doručené do 21 dní od uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

iii) Vyplnené dotazníky od strán zaradených do vzorky musia byť Komisii doručené do 37 dní od dátumu oznámenia o ich zaradení do vzorky.

### c) Osobitná lehota na výber krajiny s trhovým hospodárstvom

Strany zúčastňujúce sa na prešetrovaní môžu prejavíť záujem o vyjadrenie pripomienok k vhodnosti Brazílie, o ktorej sa, ako je uvedené v odseku 5 písm. c), uvažuje ako o krajine s trhovým hospodárstvom na účely stanovenia normálnej hodnoty v prípade Čínskej ľudovej republiky. Tieto pripomienky musia byť Komisii doručené do 10 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

## 7. Písomné podania, vyplnené dotazníky a korešpondencia

Všetky podania a žiadosti predložené zainteresovanými stranami musia byť realizované písomne (nie v elektronickej forme, ak nie je uvedené inak) a musia uvádzať názov, adresu, e-mailovú adresu, telefónne číslo a faxové číslo zainteresovanej strany. Všetky písomné podania, vrátane informácií požadovaných v tomto oznámení, vyplnených dotazníkov a korešpondencie, ktoré zainteresované strany poskytnú ako dôvernú, sa označia ako „Limited“<sup>(1)</sup> a v súlade s článkom 19 ods. 2 základného nariadenia sa k nim pripojí verzia, ktorá nemá dôverný charakter, s označením „FOR INSPECTION BY INTERESTED PARTIES“.

Adresa Komisie na účely korešpondencie:

European Commission  
Directorate General for Trade  
Directorate B  
Office : J-79 5/16  
B-1049 Brussels  
Fax (32-2) 295 65 05

<sup>(1)</sup> Toto označenie znamená, že ide o interný dokument. Je chránený podľa článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43). Ide o dôverný dokument podľa článku 19 základného nariadenia a článku 6 Dohody Svetovej obchodnej organizácie (WTO) o implementácii článku VI Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) z roku 1994 (antidumpingová dohoda).

## 8. Nespôlupráca

V prípadoch, ak ktorákoľvek zainteresovaná strana odmietne sprístupniť alebo neposkytne potrebné informácie v rámci lehôt alebo významnou mierou prekáža v prešetrovaní, v súlade s článkom 18 základného nariadenia sa môžu zistenia, či už pozitívne alebo negatívne, vypracovať na základe dostupných skutočností.

Ak sa zistí, že ktorákoľvek zainteresovaná strana poskytla nepravdivé alebo zavádzajúce informácie, tieto informácie sa nevezmú do úvahy a môžu sa použiť dostupné skutočnosti

v súlade s článkom 18 základného nariadenia. Ak zainteresovaná strana nespôlupracuje alebo spolupracuje iba čiastočne a použijú sa dostupné skutočnosti, výsledok môže byť pre túto stranu menej priaznivý než v prípade, keby bola spolupracovala.

## 9. Harmonogram prešetrovania

V súlade s článkom 11 ods. 5 základného nariadenia sa prešetrovanie ukončí do 15 mesiacov od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

**ŠTÁTNA POMOC — POĽSKO****Štátna pomoc C 22/2005 (ex PL 49/2004) — Pomoc pre Poczta Polska na investície súvisiace s poskytovaním univerzálnych poštových služieb — Poľsko****Oznámenie Komisie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES ďalším členským štátom a zainteresovaným stranám**

(2006/C 223/06)

**(Text s významom pre EHP)**

Týmto listom z 25. apríla 2006 informovala Komisia Poľsko o svojom rozhodnutí ukončiť konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES.

- „1. Dňa 30. apríla 2004 poľské orgány e-mailom notifikovali dve schémy štátnej pomoci v prospech poľského poštového operátora Poczta Polska v rámci ‚konania o dočasnom mechanizme‘ podľa prílohy IV.3 Aktu o pristúpení, ktorý je súčasťou Zmluvy o pristúpení Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska k Európskej únii.
2. Tieto dve schémy štátnej pomoci boli zaregistrované pod týmito číslami: PL 45/04: Kompenzácie pre Poczta Polska za vykonávanie univerzálnych poštových služieb a PL 49/04: Pomoc pre Poczta Polska na investície súvisiace s poskytovaním univerzálnych poštových služieb.
3. V dňoch 26. júla 2004, 26. novembra 2004 a 7. februára 2005 Komisia žiadala dodatočné informácie. Poľské orgány poskytli dodatočné informácie prostredníctvom listov zo dňa: 10. septembra 2004, 27. októbra 2004, 3. decembra 2004 a 29. marca 2005. Medzi poľskými orgánmi a útvarmi Komisie sa uskutočnili dve stretnutia v dňoch 25. októbra 2004 a 31. januára 2005 a ďalšie informácie boli Komisii doručené dňa 20. júna 2005.
4. Listom z 29. júna 2005 Komisia informovala Poľsko, že sa rozhodla začať konanie podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES vo veci už spomínaných dvoch schém pomoci.
5. Tieto dve schémy štátnej pomoci boli zaregistrované pod číslami: C 21/05: Kompenzácie pre Poczta Polska za vykonávanie univerzálnych poštových služieb a C 22/05: Pomoc pre Poczta Polska na investície súvisiace s poskytovaním univerzálnych poštových služieb.
6. Rozhodnutie Komisie o začatí konania bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* <sup>(1)</sup>. Komisia vyzvala zúčastnené strany, aby predložili svoje pripomienky.
7. Komisia nedostala od zúčastnených strán žiadne pripomienky.
8. Poľsko predložilo svoje pripomienky v liste z 9. augusta 2005. Stretnutie medzi poľskými orgánmi a Komisiou sa uskutočnilo dňa 10. januára 2006. Listom z 24. januára 2006 Komisia požadovala ďalšie informácie.
9. Listom z 10. februára 2006 poľské orgány oznámili Komisii, že majú v úmysle vziať späť notifikáciu schémy pomoci C 22/05: Pomoc pre Poczta Polska na investície súvisiace s poskytovaním univerzálnych poštových služieb.
10. Na základe žiadosti Komisie z 27. februára 2006 poľské orgány listom z 13. marca 2006 oznámili, že nebudú pokračovať v projekte pomoci, ktorú notifikovali.
11. Vzhľadom na vyššie uvedené skutočnosti Komisia rozhodla o ukončení konania podľa článku 88 ods. 2 Zmluvy o ES vo veci pomoci C 22/05: Pomoc pre Poczta Polska na investície súvisiace s poskytovaním univerzálnych poštových služieb, pretože dôvod tohto konania zanikol.“

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ C 274 z 5.11.2005, s. 14.

**Záverečná správa vyšetrovateľa vo veci COMP/M.3696 — E.ON/MOL**

(podľa článkov 15 a 16 rozhodnutia Komisie (2001/462/ES, ESUO) z 23. mája 2001 o pôsobnosti vyšetrovateľov v niektorých konaniach vo veci hospodárskej súťaže — Ú. v. ES L 162, 19.6.2001, s. 21)

(2006/C 223/07)

(Text s významom pre EHP)

Komisii bolo 2. júna 2005 doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 z 20. januára 2004 („nariadenie o fúziách“), podľa ktorého nemecká podnikateľská skupina E.ON zamýšľa získať výlučnú kontrolu nad aktivitami maďarského ropného a plynárenského koncernu MOL Rt. (ďalej „MOL“, Maďarsko) v oblasti veľkoobchodu, marketingu a obchodu, ako aj v oblasti skladovania plynu. Okrem toho zamýšľa spoločnosť E.ON získať 50 % kapitálovú účasť koncernu MOL v Panrusgáz, spoločnom podniku koncernu MOL a spoločnosti Gazexport (dcérskej spoločnosti Gazpromu).

Na konci prvej etapy vyšetrovania dospela Komisia k záveru, že koncentrácia vyvolala vážne pochybnosti, pokiaľ ide o jej zlučiteľnosť so spoločným trhom a Dohodou o EHP. Táto koncentrácia by vzhľadom na to, že MOL má výlučnú kontrolu nad obstarávaním plynu (dovoz a domáca výroba) a dominantné postavenie, pokiaľ ide o prístup k zdrojom plynu a príslušnej infraštruktúre v Maďarsku, mohla mať závažný vplyv na plynárenské odvetvie a odvetvie energetiky v Maďarsku.

Komisia preto 7. júla 2005 začala konanie v súlade s článkom 6 ods. 1 písm. c) nariadenia o fúziách.

Spoločnosť E.ON získala 20. júla a 2. augusta 2005 prístup ku „kľúčovým dokumentom“ v spise Komisie v súlade s kapitolou 7.2 o „Osvedčených postupoch pre vykonávanie kontrolných konaní pri fúziách ES“.

Toto konanie bolo 2. augusta 2005 v súlade s článkom 10 ods. 4 nariadenia o fúziách na osem dní pozastavené, pretože E.ON neodpovedala komplexne a v stanovenej lehote na rozhodnutie, v ktorom sa požadujú informácie podľa článku 11 ods. 3 nariadenia o fúziách.

Vyhlasenie o námietkach bolo spoločnosti E.ON zaslané 19. septembra 2005. Na základe dohody medzi E.ON a MOL doručili právni zástupcovia E.ON koncernu MOL verziu vyhlásenia o námietkach, ktorá neobsahovala obchodné tajomstvá. V nasledujúcich dňoch jej Komisia umožnila prístup k svojmu spisu. E.ON a MOL dostali príležitosť, aby do 3. októbra 2005 pripomienkovali predbežné zistenia Komisie uvedené vo vyhlásení o námietkach. Táto lehota bola na žiadosť strán následne predĺžená do 6. októbra 2005. Odpoveď E.ON bola doručená 5. októbra 2005.

Zúčastnené strany nepožiadali o možnosť vyjadriť svoje argumenty vo formálnom ústnom vypočúvaní.

21. októbra 2005 som vyhovel žiadosti spoločnosti Energie Baden-Württemberg AG o uznanie tejto spoločnosti ako zainteresovanej tretej strany. Komisia jej zaslala v ten istý deň zhrnutie vyhlásenia o námietkach, ktoré nemá dôverný charakter.

E.ON predložila 20. októbra 2005 záväzky, ktoré boli príslušným spôsobom zmenené 11. novembra a 16. novembra 2005. E.ON zohľadnila v navrhovaných záväzkoch výsledky prieskumu trhu, čím podstatne zlepšila svoj návrh záväzkov, najmä pokiaľ ide o trvanie programu uvoľňovania plynu a cenový mechanizmus aukcií v rámci programu uvoľňovania plynu.

Nebol som požiadaný o overenie objektivity tohto prieskumu.

Komisia vydala 10. novembra 2005 po dohode so stranami a na základe ich žiadosti rozhodnutie podľa článku 10 ods. 3 druhého pododseku nariadenia o fúziách s cieľom predĺžiť konanie o 11 pracovných dní.

Vzhľadom na konečnú verziu navrhovaných záväzkov a analýzu výsledkov prieskumu trhu sa v návrhu rozhodnutia dospelo k záveru, že navrhovaná koncentrácia je zlučiteľná so spoločným trhom a Dohodou o EHP.

Na základe uvedených skutočností sa domnievam, že právo na vypočutie bolo v prípade všetkých účastníkov predmetného konania rešpektované.

Brusel 7. decembra 2005

Serge DURANDE

---

**Stanovisko poradného výboru pre koncentrácie vydané na 135. zasadnutí výboru dňa 6. decembra 2005 k návrhu rozhodnutia vo veci COMP/M.3696 — E.ON/MOL**

(2006/C 223/08)

(Text s významom pre EHP)

1. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že oznámená operácia je koncentráciou v zmysle článku 1 ods. 3 a článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách a že má význam na úrovni Spoločenstva, ako sa definuje v tomto nariadení o fúziách.
2. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že na účely posúdenia tejto operácie sú **relevantnými trhmi výrobkov**
  - v plynárenskom odvetví:
    - a) preprava plynu
    - b) distribúcia (rozvod) plynu
    - c) skladovanie plynu
    - d) dodávky plynu obchodníkom
    - e) dodávky plynu regionálnym distribučným spoločnostiam (ďalej „RDS“)
    - f) dodávky plynu veľkým elektrárňam
    - g) dodávky plynu veľkým priemyselným odberateľom (so spotrebou, ktorá je vyššia ako 500 m<sup>3</sup>/hodina)
    - h) dodávky plynu malým živnostníkom a priemyselným odberateľom (so spotrebou, ktorá je nižšia ako 500 m<sup>3</sup>/hodina)
    - i) dodávky plynu domácnostiam
  - v odvetví energetiky:
    - j) prenos elektrickej energie
    - k) distribúcia elektrickej energie
    - l) zabezpečenie rovnováhy sústavy
    - m) veľkoobchodné dodávky elektrickej energie obchodníkom
    - n) veľkoobchodné dodávky elektrickej energie verejným veľkopredajcom
    - o) veľkoobchodné dodávky elektrickej energie RDS
    - p) maloobchodné dodávky elektrickej energie stredným a veľkým živnostníkom a priemyselným odberateľom
    - q) maloobchodné dodávky elektrickej energie malým živnostníkom a priemyselným odberateľom
    - r) maloobchodné dodávky elektrickej energie domácnostiam
3. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že na účely posúdenia predmetnej operácie, sú **relevantné geografické trhy regionálne**, pokiaľ ide o:
  - v plynárenskom odvetví:
    - a) prepravu plynu
    - b) skladovanie plynu
    - c) dodávky plynu obchodníkom
    - d) dodávky plynu RDS
    - e) dodávky plynu veľkým elektrárňam
    - f) dodávky plynu veľkým priemyselným odberateľom (so spotrebou, ktorá je vyššia ako 500 m<sup>3</sup>/hodina)
    - g) dodávky plynu malým živnostníkom a priemyselným odberateľom (so spotrebou, ktorá je nižšia ako 500 m<sup>3</sup>/hodina)
    - h) dodávky plynu domácnostiam (po júli 2007, keď domácnosti získajú právo na výber svojho dodávateľa)
  - v odvetví energetiky:
    - i) prenos elektrickej energie
    - j) zabezpečenie rovnováhy sústavy
    - k) veľkoobchodné dodávky elektrickej energie obchodníkom
    - l) veľkoobchodné dodávky elektrickej energie verejným veľkopredajcom
    - m) veľkoobchodné dodávky elektrickej energie RDS
    - n) maloobchodné dodávky elektrickej energie stredným a veľkým živnostníkom a priemyselným odberateľom
    - o) maloobchodné dodávky elektrickej energie malým živnostníkom a priemyselným odberateľom
    - p) maloobchodné dodávky elektrickej energie domácnostiam (po júli 2007, keď domácnosti získajú právo na výber svojho dodávateľa)
4. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že na účely posúdenia predmetnej operácie, sú v súčasnosti **relevantné geografické trhy regionálne**, pokiaľ ide o:
  - v plynárenskom odvetví:
    - a) distribúciu plynu
    - b) dodávky plynu domácnostiam do júla 2007
  - v odvetví energetiky:
    - c) distribúciu elektriny
    - d) maloobchodné dodávky elektrickej energie domácnostiam do júla 2007

5. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že na základe navrhovanej koncentrácie vznikne kombináciou najmä výlučnej kontroly zdrojov a skladovania plynu zo strany koncernu MOL a silnej trhovej pozície spoločnosti E.ON v oblasti maloobchodných dodávok plynu, keďže vlastní regionálne distribučné spoločnosti v plynárenskom odvetví a odvetví elektriny, a aktivít E.ON v oblasti výroby elektrickej energie/velkoobchodu úplne vertikálne integrovaný subjekt v reťazi dodávok plynu a elektrickej energie.
6. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že po tejto koncentrácii bude mať preto nový subjekt možnosť a podnet obmedziť prístup účastníkov hospodárskej súťaže na naviazujúcich trhoch s plynom a elektrickou energiou k plynu.
7. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že zlúčený subjekt má **dominantné postavenie** na týchto trhoch v plynárenskom odvetví:
- dodávky plynu obchodníkom v Maďarsku
  - dodávky plynu RDS v Maďarsku
  - dodávky plynu veľkým elektrárňam v Maďarsku
  - skladovanie plynu v Maďarsku
8. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že navrhnutá koncentrácia bude mať pravdepodobne za následok **významné narušenie účinnej hospodárskej súťaže** na spoločnom trhu alebo na jeho podstatnej časti a v EHP, pokiaľ ide o v plynárenskom odvetví:
- dodávky plynu veľkým priemyselným odberateľom v Maďarsku na základe vytvorenia dominantného postavenia
  - dodávky plynu malým živnostníkom a priemyselným odberateľom v Maďarsku
  - dodávky plynu domácnostiam v Maďarsku (v každej z oblastí RDS jednotlivo pred júlom 2007)
- v odvetví energetiky:
- velkoobchodné dodávky elektrickej energie obchodníkom v Maďarsku
  - maloobchodné dodávky elektrickej energie stredným a veľkým živnostníkom a priemyselným odberateľom v Maďarsku
  - maloobchodné dodávky elektrickej energie malým živnostníkom a priemyselným odberateľom v Maďarsku
  - maloobchodné dodávky elektrickej energie domácnostiam v Maďarsku (v každej z oblastí RDS jednotlivo pred júlom 2007)
9. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že zachovanie kapitálového prepojenia medzi MOL a novým subjektom umožní novému subjektu posilniť stratégiu obmedzovania prostredníctvom jeho postavenia na trhu skladovania plynu a postavenia koncernu MOL na trhu prenosu.
10. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že **záväzky** sú dostatočné, aby sa prostredníctvom nich odstránilo závažné porušovanie hospodárskej súťaže, pokiaľ ide o v plynárenskom odvetví:
- dodávky plynu veľkým priemyselným odberateľom v Maďarsku
  - dodávky plynu malým živnostníkom a priemyselným odberateľom v Maďarsku
  - dodávky plynu domácnostiam v oblastiach maďarských RDS (v Maďarsku po 2007)
  - skladovanie plynu v Maďarsku
- v odvetví energetiky:
- velkoobchodné dodávky elektrickej energie obchodníkom v Maďarsku
  - maloobchodné dodávky elektrickej energie stredným a veľkým živnostníkom a priemyselným odberateľom v Maďarsku
  - maloobchodné dodávky elektrickej energie malým živnostníkom a priemyselným odberateľom v Maďarsku
  - maloobchodné dodávky elektrickej energie domácnostiam v oblastiach maďarských RDS (v Maďarsku po 2007)
11. Poradný výbor súhlasí s Komisiou, že vzhľadom na úplný súlad so záväzkami, ktoré ponúkli strany, a po zvážení všetkých záväzkov súhrnne neporušuje navrhovaná koncentrácia závažne účinnú hospodársku súťaž na spoločnom trhu ani na jeho podstatnej časti, najmä v dôsledku vytvorenia alebo posilnenia dominantného postavenia v zmysle článku 2 ods. 2 nariadenia o fúziách, a že navrhovaná koncentrácia sa teda môže vyhlásiť za zlučiteľnú s článkom 2 ods. 2 a 8 ods. 2 nariadenia o fúziách a s článkom 57 Dohody o EHP.
12. Poradný výbor žiada Komisiu, aby zobrala do úvahy všetky ostatné podnety, ktoré boli vznesené počas diskusie.